

# Redaktionelles

## Zweck des Journals

Die Deutsch-Taiwanischen Hefte sind ein interdisziplinäres und allgemeines Journal für akademische Studien und werden vom Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan herausgegeben. Das Journal präsentiert hauptsächlich Studien, welche die Sprache, Literatur, Kultur und gesellschaftliche Themen in Taiwan und im deutschsprachigen Raum umfassen. Willkommen sind auch wissenschaftliche Übersetzungen, Reportagen über den deutschsprachigen Raum sowie Buchbesprechungen.

## Beitragende

1. Alle Mitglieder des GDVT.
2. Mitglieder von befreundeten Verbänden des GDVT.
3. Lehrende und ForscherInnen der taiwanischen Hochschulen und wissenschaftlichen Organisationen/Verbänden.
4. Lehrende und ForscherInnen der ausländischen Hochschulen und wissenschaftlichen Organisationen/Verbände.

## Sprache

Allen AutorInnen ist es freigestellt, ihre Arbeit auf Chinesisch oder Deutsch zu veröffentlichen. Angenommen werden in der Regel nur Beiträge, die noch nicht an anderer Stelle publiziert worden sind und die den formalen Kriterien (siehe Typoskriptgestaltung) entsprechen.

## Gutachten

1. Alle wissenschaftlichen Beiträge und Übersetzungen werden zwei GutachterInnen (außer den von den Beitragenden abgelehnten zwei GutachterInnen) anonym vorgelegt. Die GutachterInnen und AutorInnen dürfen nicht an den gleichen Institutionen tätig sein und in keinem Verwandtschafts- oder Schüler-Lehrerverhältnis zu den Beitragenden stehen. Ferner dürfen niedrigere Dienstränge keine höherstehenden Dienstränge begutachten. Mindestens ein Gutachten ist von einer/einem redaktionsexternen Gutachterin/Gutachter einzuholen.
2. Im Falle einer positiven und einer negativen Beurteilung wird ein drittes Gutachten eingeholt. Das Ergebnis der Beurteilung wird den AutorInnen mitgeteilt.
3. Sollten die Beiträge die Vorgaben des Journals nicht erfüllen, werden sie zurückgewiesen. Erforderliche Änderungen (z.B. falsche Anwendung der Sprache oder Tippfehler) sind von den AutorInnen bis zu einem festgelegten Zeitpunkt vorzunehmen. Beiträge, die nicht zeitgerecht bei der Redaktion eingehen, können nicht in die laufende Ausgabe des Journals aufgenommen werden.
4. Die Verantwortung für die Beiträge liegt ausschließlich bei den AutorInnen.

## Gutachter

Als Gutachter sind qualifiziert:

- alle Personen, die bereits in den Deutsch-taiwanischen Heften publiziert haben;
- Personen, die an akademischen Institutionen im Inland tätig sind;
- Personen mit Fachbezug im Ausland, die von Mitgliedern inländischer akademischer Institutionen empfohlen werden.

### Veröffentlichung und Termine

Allgemeiner Abgabetermin der Beiträge für die 1. Jahreshälfte: **31. Mai**; für die 2. Jahreshälfte: **30. November**. Einsendungen erbitten wir in pdf.- und doc- Format an folgende E-Mailadresse: [dthefte@gmail.com](mailto:dthefte@gmail.com). Sie erhalten eine automatische Bestätigung per E-Mail. Die Redaktion hat das Recht zu entscheiden, Beiträge zu akzeptieren oder abzulehnen. Die akzeptierten Beiträge werden innerhalb eines Jahres im nächstmöglichen Heft veröffentlicht.

### Honorar für Gutachten

Die Vollversammlung des Germanisten- und Deutschlehrerverbandes Taiwan hat im Oktober 2007 beschlossen, ab Nummer 17 der Deutsch-Taiwanischen Hefte für jeden eingereichten Beitrag eine Gebühr für die Erstellung der Gutachten zu erheben. Die Höhe der Gebühr für **Nichtmitglieder** des Verbands beträgt **3.500 NT\$**. Geladene Gastvortragende sind davon befreit. **Die Höhe der Gebühr für Mitglieder, die ihre Mitgliedsgebühr entrichtet haben, beträgt 1.000 NT\$ (laut Vollversammlungsbeschluss vom 13.10.2018)**. Ein Beitrag, der ohne Gebühr eingereicht wird, wird nicht akzeptiert und begutachtet. Die AutorInnen, deren Beiträge publiziert werden, erhalten drei Freixemplare der entsprechenden Nummer. Gleichzeitig mit dem Einreichen des Beitrages soll die Gebühr für die Gutachten an den Taiwanischen Germanisten- und Deutschlehrerverband überwiesen werden:

Empfänger: 中華民國德語文學者暨教師協會  
Bank: 郵局郵政劃撥儲金  
Kontonummer: 16958884  
Verwendungszweck: 台德學刊審稿費

Erst nach Eingang des schriftlichen Beitrags und der Gebühr kann der Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan einen offiziellen Beleg über die Gebühr ausstellen.

### Digitales Journal

Alle im Journal veröffentlichten Beiträge stehen seit Heft Nr. 5 im Internet\*. Mit der Publikation eines Beitrags erhalten die Deutsch-Taiwanischen Hefte das Recht, den Artikel anderweitig, wie z.B. im Internet zu veröffentlichen.

---

\* <http://www.airitilibrary.com>

### Adresse der Redaktion

Redaktion der Deutsch-Taiwanischen Hefte, Department of European Languages and Cultures,  
National Chengchi University,  
政治大學歐洲語文系 台德學刊編輯委員會

### Hinweise zur Typoskriptgestaltung

Für die Veröffentlichung beachten Sie bitte folgende Punkte:

1. Das Manuskript muss fristgerecht als pdf- und doc-Datei an dthefte@gmail.com gesendet werden. Bei Übersetzungen muss auch der Originaltext hinzugefügt werden.
2. Ein ausgefülltes Formular der Personalien der AutorInnen/ÜbersetzerInnen ist beizulegen. Die Personalien sollten den Namen der/des Beitragenden, Dienststelle, Forschungsgebiete und Kontaktmöglichkeit enthalten. Optional können Namen von ein bis zwei GutachterInnen angegeben werden, die von der/dem Beitragenden ausgeschlossen werden.
3. Manuskriptgestaltung:
  - a. Papierformat : A4
  - b. Schriftgrad: Überschriften 14 + Fettdruck, Text 12, Fußnoten 10
  - c. Schriftart: 標楷體 (Chinesisch), Times New Roman (westliche Sprachen, arabische Ziffern)
  - d. Zeilenabstand: 1,5 zeilig
  - e. Seitenränder: oben 3.17 cm, unten 3.17 cm, links 2.54 cm, rechts 2.54 cmDer Umfang sollte 30 Seiten nicht überschreiten. Die Publikation längerer Manuskripte ist nur nach Absprache mit der Redaktion möglich.
4. Zusätzlich zum eigentlichen Text müssen im Manuskript enthalten sein:
  - a. Chinesischer und deutscher Titel
  - b. Chinesisches und deutsches Abstrakt (bis zu 500 Wörter)
  - c. Chinesische und deutsche Schlagwörter (maximal 5)
5. Am Ende ist ein Literaturverzeichnis aller zitierten Werke in alphabetischer Reihenfolge der Familiennamen der AutorInnen -- sowie nach dem Publikationsjahr bei mehreren Werken einer Autorin/eines Autors -- anzufügen.

Chinesischsprachige Literaturangaben werden entsprechend in pinyin-alphabetischer Reihenfolge eingeordnet. Bitte überprüfen Sie, ob die AutorInnen bereits eine Umschrift für ihren Namen gewählt haben und benutzen Sie diesen (Chang oder Zhang).

Beispiel für Bücher: Wehler, Hans-Ulrich (1995): Deutsche Gesellschaftsgeschichte 1849-1914. München, C. H. Beck.

Beispiel für Aufsatzsammlungen: Siegenthaler, Hansjörg (1986): Die Schweiz 1850-1914. In: W. Fischer (Hg.), Handbuch der europäischen Wirtschafts- und Sozialgeschichte, Bd. 5 (S. 85-103), Stuttgart, Klett-Cotta.

Beispiel für Zeitschriften: Telesko, Werner (1996): Die Wiener historischen Festzüge von 1879 und 1908 – Zum Problem der dynastischen Identitätsfindung des Hauses Österreich. In: Wiener Geschichtsblätter, Bd. 3 (S. 45-82), Wien, Verein für Geschichte der Stadt Wien.

[專書]姓、名(出版年): 書名, 出版地點, 書局名稱。

[單篇]姓、名(出版年): 書名, 見:編輯者姓名(編輯):書名或雜誌名, 期數, 頁 X-X。出版地點, 出版者或書局名稱。

Online-Quellen: Bei Zitierung von Zeitschriften bzw. Büchern, die online veröffentlicht sind, wird entsprechend vorgegangen. Zusätzlich soll die URL / DOI und das Datum des letzten Zugriffs angegeben werden.

Beispiel: Rammstedt, Tilman: „Die Musikalität von Sätzen spielt eine große Rolle beim Schreiben“.

<http://titelmagazin.com/artikel/19/5693/tilman-rammstedt-im-gespr%C3%A4ch.html>. [Zugriff: 08.12.2014]

6. Das Literaturverzeichnis enthält ausschließlich im Text zitierte Werke, die dort auch als solche ausgewiesen sind.
7. Zitate im Text sollen durch Inklammersetzung von Familienname(n), Jahr, Seitenangabe erfolgen. Bei Namensgleichheit ist der erste Buchstabe des Vornamens hinzuzufügen. Beispiel: (Weber, 1987, 432) bzw. (A. Weber, 1988, 23), (M. Weber, 1977, 32).
8. Online-Quellen, die keine AutorInnen angeben, werden im laufenden Text durch Inklammersetzung einer Sigle kenntlich gemacht. Beispiel: (DUDEN). Im Literaturverzeichnis erscheint dann hinter der alphabetisch eingeordneten Sigle die URL / DOI und das Datum des letzten Zugriffs. Beispiel: DUDEN = <http://www.duden.de/suchen/dudenonline/Literatur> [27.01.2014]
9. Werden zwei oder mehrere Arbeiten eines/einer Autors/Autorin aus demselben Jahr zitiert, so ist dies durch Anfügung eines Buchstaben an das Publikationsjahr kenntlich zu machen. Beispiel: (M. Weber, 1988a, 213), (M. Weber, 1988b, 321).
10. Kürzere Zitate sind mit gängigen An-/Ausführungszeichen in den Fließtext aufzunehmen. Zitate ab drei Zeilen sollen in einem eigenen Absatz (1 cm bzw. 4 Schriftzeichen eingerückt) stehen.
11. Der Text soll ausschließlich vom Textverarbeitungsprogramm automatisch eingefügte und fortlaufend nummerierte Fußnoten enthalten.
12. Von Einrückungen, Zitierungen, Fettdruck u. ä. Formatierungen im Text ist abzusehen, da später alles rückgängig gemacht werden muss. Ausnahme: Zitate ab drei Zeilen sollten 1cm nach rechts eingerückt sein.
13. Sollte der Text Graphiken o.ä. enthalten (nur schwarz/weiß, max. 100KB) müssen diese in einer gesonderten Datei übermittelt werden.
14. Bei Übersetzungen ist darauf zu achten, diese komplett nach dem Original zu übersetzen. D.h.

Anmerkungen aus dem Original müssen auch übersetzt werden. Falls Teile des Originals ausnahmsweise nicht übersetzt werden, muss dies ausreichend begründet werden.

Bei weiteren Fragen stehen wir gerne unter der Redaktions-Mailadresse zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

Die Redaktion der Deutsch-Taiwanischen Hefte

# 徵稿說明

## 期刊性質

《台德學刊》為「中華民國德語文學者暨教師協會」(Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan)之跨學科綜合性學術期刊。主要刊登以有關德語區語言、文學、文化或社會科學議題為內容，或以台灣及德語區間跨文化議題為內容之學術論文。亦歡迎具學術價值之翻譯、書評或對德語學界具有意義之報導。

## 投稿人資格

1. 本協會會員。
2. 本協會外國友會會員
3. 國內各學校及研究單位之學者及教師。
4. 國外各學校及研究單位之學者及教師。

## 稿件語言

稿件可以漢語或德語書寫，但本學刊不接受已在他處發表或一稿兩投之稿件，亦不接受未按本學刊稿件規格製作之稿件。

## 審稿規定

1. 凡投稿本學刊之學術論文及翻譯稿件均以匿名方式，在排除投稿人所提之迴避審查人(至多2名)後，依據同校、同單位不互審、三等親不互審、師生關係間不互審、低階不得高審之原則送交該稿件內容所屬領域之專家二人進行審查，其中至少一位審查人為編輯委員會以外之專家。
2. 兩位審查委員之審查結果若為一正一負，該稿件將送第三人審查。正、反之審查意見均將轉寄投稿人參考。
3. 稿件規格不合本刊規定者將逕予退稿。原則上被接受、但審查委員仍指出明確錯誤(如語言錯誤或格式不符)而須進行修正之稿件，如未於指定期限內交(寄)回本學刊編輯委員會者，將不在當期刊登。
4. 本學刊來稿其文責概由投稿人自行負責。

## 審稿人資格

1. 曾於本刊發表論文之國內外專家學者為當然審稿人。
2. 服務於國內各校系之專家學者。
3. 經國內各校德文相關系(科)所推薦之國外專家學者。

## 出刊及截稿

本刊每年出刊兩期，截稿日期分別為 5 月 31 日及 11 月 30 日，投稿論文請以 pdf 及 doc 檔寄至 [dtheft@gmail.com](mailto:dtheft@gmail.com)。本刊於收件後將以 mail 自動回覆確認。編輯委員會有權決定錄取之稿件是否在該期刊登，但至遲須於一年內，即該期不計之後的第二期刊登。

## 審稿費

本刊經濟來源有限，依中華民國德語文學者暨教師協會 2007 年 10 月會員大會及理事會決議，自第 17 期起各篇投稿人須付新台幣 3,500 元審稿費，受邀發表論文之國外學者則免（依據 2018.10.13 中華民國德語文學者暨教師協會會員大會決議，已繳清會費之會員為 1,000 元），未付足額審稿費之稿件恕不受理。稿件獲審查通過付印之投稿人可獲贈本刊該期 3 冊。審稿費請以郵政劃撥方式寄至：

帳戶名：中華民國德語文學者暨教師協會

帳號：郵政劃撥儲金 16958884 號。

「劃撥單通訊欄」請註明：台德學刊審稿費。

編輯委員會於收到審稿費及投稿稿件後，始開立當期正式之審稿費收據。

## 電子期刊

本學刊自第 9 期起同時以電子期刊形式出版<sup>\*</sup>，投稿本刊之稿件，視同已同時授權本刊另以電子期刊形式出版。

## 編輯委員會地址

政治大學歐洲語文學系 《台德學刊》編輯委員會

---

\* <http://www.airitilibrary.com>

## 稿件規格

1. 稿件請如期以 pdf 及 doc 檔寄至 [dtheft@gmail.com](mailto:dtheft@gmail.com)，翻譯稿須另附原文。
2. 填具作者/譯者之中、德文簡歷表。  
簡歷表內容應含作者姓名、服務機關、聯絡方式、專長領域及迴避名單。
3. 稿件請以下列規格排版：
  - a. 紙張：A4
  - b. 字體：粗 14（篇名），細 12（內文），細 10（註腳）
  - c. 字型：標楷體（中文），Times New Roman（外文、阿拉伯數字）
  - d. 行距：1.5 倍行高
  - e. 邊界：上 3.17 公分、下 3.17 公分、左 2.54 公分、右 2.54 公分稿件篇幅請勿超過 30 頁；凡篇幅超過之稿件須經編輯委員會同意始准予刊登。
4. 稿件除正文外需包括：
  - a. 中文及德文篇名
  - b. 中文及德文摘要（500 字以內）
  - c. 中文及德文關鍵詞（不超過 5 個）
5. 稿件末尾需附有「引用書目」列舉所引述文獻之完整書目，但不列未引述之文獻。書目排列按作者姓氏之起首拼音字母依次排序。同一作者之不同文獻按其出版年代排序。  
〔專書〕姓、名（出版年）：書名，出版地點，書局名稱。  
〔單篇〕姓、名（出版年）：書名，見：編輯者姓名（編輯）：書名或雜誌名，期數，頁 x-x。  
出版地點，出版者或書局名稱。
6. 同一作者同一年出版之不同文獻須於出版年後加註字母 a.b.c.等依序區分之。
7. 三行以下之引文可於正文中以通用之引號「」標示。三行以上（含）之引文則另行以內縮四個字距之方式另立新行標示。
8. 因本期刊為跨學科綜合期刊，正文中引文可依其所屬學科慣例，於引文末尾以括弧標出作者姓名、出版年代及頁數，亦可以註腳方式標示。
9. 非引文之註釋須於每頁下方排列為註腳，註腳格式可因各學科不同慣例進行，但須完全以電腦自動排列方式編輯順序，以利排版。
10. 文稿內含圖檔指可以黑白色顯示，且請自行限制圖片之總數，本刊編輯委員會有權退回圖檔過多之稿件。
11. 翻譯稿須完整翻譯原文全稿，包括註釋部份，因故部份不譯時須說明理由。
12. 引用文獻若為電子期刊或電子書，其書目體例如同紙本體例，唯需加上網址及最後下載之日期。
13. 文中引用網路文獻若無作者，須在該頁下方列出該文獻標題及網址。參考書目中則需列出文獻標題、網址及最後下載日期。例：



從群我關係看台灣的民主政治。

<http://etd.lib.nsysu.edu.tw/ETD-db/ETD-search/getfile?URN=etd-0807101-150900&filename=etd-0807101-150900.pdf> [2013.10.26]

14. 若稿件語言為德語，引用文獻之格式請參照德語稿件引用規定。

感謝投稿，敬祝成功。

《台德學刊》編輯委員會敬啟